

МОРСКОЙ

ИНФОРМАЦИОННО-РАЗВЛЕКАТЕЛЬНЫЙ ЖУРНАЛ

№85 январь 2018

Seafarers' claims
2017 statistics
**\$ 1,300,000
BACK PAY
RECOVERED**

RELEVANT
КОММЕНТАРИЙ
ИТФ

ANALYTICS
РЫНОК
ФРАХТА

EDUCATION
ХГМА

INTERVIEW
ДЕТСКАЯ
ФЛОТИЛИЯ

ACTUALITY
ДУМАЕМ О
БУДУЩЕМ

CELEBRATION
ДЕТСКИЕ
УТРЕННИКИ

ВНИМАНИЮ ОФИЦЕРОВ,

**работавших когда-либо на судах
под флагом Сингапура, которые были
покрыты коллективным договором
Профсоюза морских офицеров
Сингапура (SMOU)**



Фонд обеспечения моряков Профсоюза морских офицеров Сингапура (SPF SMOU), основанный в 2001 году для улучшения благосостояния моряков-членов Профсоюза (офицеров), работающих на борту судов, покрытых коллективными договорами SMOU, прекращает свою работу. Украинским офицерам, которые работали на судах под флагом Сингапура в период с 2001 по 2012 гг., полагается возврат денежных средств из Фонда.

За дополнительной информацией, перечнем документов к предъявлению, а также помощью в их заполнении обращайтесь в Профсоюз работников морского транспорта Украины.

Профессиональный союз работников морского транспорта Украины активно сотрудничает с профсоюзами моряков Сингапура – Singapore Organisation of Seamen (SOS) и The Singapore Maritime officers' Union (SMOU) – в рамках билатеральных отношений, предусмотренных Мексиканской политикой Международной федерации транспортников (ITF).

Призываем всех украинских моряков, работающих на судах под флагом Сингапура, по всем вопросам обращаться в ПРМТУ, где мы проверим членство в Профсоюзе и окажем содействие в решении Ваших вопросов.



**г. Одесса, Гагаринское плато 5Б,
ЖК «Шестая Жемчужина»,
помещение 1.**



+38 0482 42 99 02

32 GALLERY

ОДЕССКОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ

Уважаемые читатели! Дорогие друзья!

Перед вами первый в наступившем 2018 году выпуск журнала «Морской».

Мы рады, что этот год мы начинаем вместе. И начнем его с хорошей новости. Мы стараемся сделать наш журнал еще интереснее для каждого читателя. С этого выпуска у нас появились новые постоянные рубрики, мы еще больше открыты для максимального сотрудничества с моряками. Очень надеемся, что как можно чаще на наших страницах будут публиковаться ваши фото и рассказы о непростой профессии моряка, не лишенной при этом романтики.

Одной из главных тем выпуска стал отчет единственного в Украине инспектора Международной федерации транспортников. Предлагаем вам ознакомиться с результатами ежедневной работы, направленной на защиту трудовых прав моряка.

На страницах журнала вы узнаете и о масштабных новогодних мероприятиях для детей моряков-членов ПРМТУ, которые впервые прошли во всех городах Украины.

И, конечно же, мы подготовили для вас самые актуальные новости о ключевых событиях морской отрасли.

Приятного всем чтения! Оставайтесь на связи. И мы вместе сделаем наше издание самым информативным, красочным и максимально полезным для моряков.

**С уважением,
Олег Григорюк,
Председатель Черноморской первичной профсоюзной организации моряков**

Dear Readers! Dear Friends!

Here is the very first Maritime Magazine you will read in 2018.

We are happy to start this year with some good news. We try our best to make the Magazine more and more interesting for each of its readers – this issue will introduce some new regular columns. We as always welcome seafarers to get involved with us for more great photos and interesting stories about maritime profession.

One of our top stories this time is the 2017 Report of the only ITF Inspector in Ukraine which would help you to discover the results of Inspector's daily work for the benefit of seafarers.

Our large-scale New Year's events for children of MTWTU seafarers, held throughout the country, have also been chronicled in the Magazine.

And, of course, we now compiled a set of most relevant maritime events for you.

Enjoy your reading! Stay in touch, and together we will make our publication the most informative, colorful and useful for seafarers.

Happy Holidays and see you in the New Year!

**Yours faithfully,
Oleg Grygoriuk
Chairman, Local Black Sea
Trade Union Organization of Seafarers**

NEWS

2 ДАЙДЖЕСТ

ITF

4 ОТЧЕТ ИНСПЕКТОРА

RELEVANT

9 КОММЕНТАРИЙ ITF

EXCLUSIVLY

10 В НОВЫЙ ГОД С ПРОФСОЮЗОМ

ANALYTICS

15 РЫНОК ФРАХТА

EDUCATION

16 ХГМА

INTERVIEW

18 ДЕТСКАЯ ФЛОТИЛИЯ

ACTUALITY

20 ДУМАЕМ О БУДУЩЕМ

ACTIVITIES

22 МАЛЕНЬКИЕ ГОСТИ

CELEBRATION

24 ДЕТСКИЕ УТРЕННИКИ

CULTURE

28 ТОП-10 КИНОПРЕМЬЕР

TET-A-TET

30 РАЗГОВОР С МОРЯКОМ

GALLERY

32 ОДЕССКОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ

№ 85 январь 2018

УЧРЕДИТЕЛЬ: Черноморская первичная профсоюзная организация моряков

Верстка: ФЛП Стешенко Ю.В., г. Одесса, ул. Дальницкая, 4

Печать: ФЛП Клявина Е.Г., г. Одесса

Журнал «Морской» распространяется бесплатно среди членов ПРМТУ, состоящих на учёте в ЧППОМ

Тираж — 3 000 экземпляров

Свидетельство о государственной регистрации серии ОД номер 1423-294-Р от 13.02.2010 г.

Адрес редакции: 65009, г. Одесса, Гагаринское плато 5-Б, помещение 1
тел./факс (+380482) 42 99 02

Редакция ведёт переписку с читателями только на страницах журнала. Ответственность за достоверность информации несут авторы публикаций. Редакция оставляет за собой право сокращения и литературного редактирования принятых к публикации текстов. Мысли авторов могут не совпадать с позицией редакции. Рукописи авторам не возвращаются. Использование в какой-либо форме материалов, опубликованных в журнале, допускается только с согласия редакции, при этом обязательна ссылка на журнал «Морской».



ТУРЦИЯ ПОСТРОИТ АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ БОСФОРУ КАНАЛ

Турция планирует в 2018 году начать строительство нового канала протяженностью 32 мили (51 км), который должен стать альтернативой перегруженному проливу Босфор, связывающему Черное и Средиземное моря через Мраморное.

Стоимость строительства по оптимистичным оценкам составит \$10 млрд.

Проект строительства нового канала в 100 км к западу от Стамбула был впервые анонсирован президентом Турции Реджепом Эрдоганом перед выборами в 2011 году. Предполагается, что канал сможет пропускать около 160 судов в день, включая танкеры дедевейтом до 300 тыс. тонн. На сегодняшний день через пролив Босфор проходит 53 тыс. судов в год. Также предполагается, что отсутствие шлюзов и крутых поворотов позволит ускорить транзит судов.

Тем не менее эксперты сомневаются в коммерческой целесообразности проекта, так как стоимость транзита по каналу будет значительно выше сборов за проход через Босфор.



«БОЛЬШАЯ ЮЖНОКОРЕЙСКАЯ ТРОЙКА» СУДОСТРОИТЕЛЕЙ: 2018 БУДЕТ УСПЕШНЫМ

Крупнейшие кораблестроители Южной Кореи планируют существенно увеличить портфель заказов в этом году. Они намерены выполнить заказы на десятки миллиардов долларов даже на фоне серьезных потерь в судостроительной промышленности.

Компания Hyundai Heavy Industries (HHI) сообщает о намерении взять в работу в 2018 году заказов на \$13,2 млрд, что на 76% больше, чем в 2017 году (\$7,5 млрд). Минувший год компания закрыла с показателем \$10 млрд взятых заказов.

Samsung Heavy Industries (SHI) планирует несколько более скромное увеличение стоимости своего портфеля заказов: всего на 18%. Компания SHI поставила целью получить в 2018 году заказов на сумму \$7,7 млрд (в 2017 году общая сумма заказов компании составила \$6,9 млрд). Daewoo Shipbuilding and Marine Engineering (DSME) рассчитывает на портфель заказов стоимостью около \$5 млрд, что в два раза превышает прошлогодние показатели (\$2 млрд).



КРУПНЕЙШИЕ МЕНЕДЖМЕНТЫ НЕ БУДУТ РАБОТАТЬ С НЕДОБРОСОВЕСТНЫМИ СУДОВЛАДЕЛЬЦАМИ

Сотни моряков по всему миру остаются брошенными судовладельцами: без денег, продуктов на борту судов и возможности репатрироваться. Генеральный секретарь Международной морской организации (ИМО) Китак Лим призвал покончить с этой практикой.

Одним из шагов в искоренении проблемы стало принятие поправок к Сводной конвенции о труде в морском судоходстве, которые закрепляют финансовую ответственность судовладельца по репатриации моряков. Кроме того, создана база данных, в которой регистрируются случаи оставления экипажей с подробной информацией.

Семь крупнейших кюингов – V.Group, Anglo-Eastern Univan, Wallem Group, Bernhard Schulte Shipmanagement, Columbia & Marlow, Fleet Management и Thome Group – обязались не вести бизнес с компаниями, которые бросали свои суда в трудных ситуациях. Эти менеджменты трудоустраивают более 120 тысяч моряков по всему миру.

«Когда кризис в судоходстве достиг своего пика, многие работодатели посчитали нецелесообразным тратить средства на моряков и просто оставили их, – говорит генеральный директор Anglo-Eastern Univan Бьорн Хойгаард. – Это настоящий позор для отрасли».



«TESLA SHIPS» ДЛЯ КАБОТАЖА

Голландская компания Port Liner разработала и запустит в производство гигантские полностью электрические баржи, которые уже получили название «Tesla ships».

Проект стоимостью €100 млн значительно повлияет на транспортную сеть между портами Амстердама, Антверпена и Роттердама. «В Европе насчитывается около 7,3 тыс. каботажных судов, и более 5 тыс. из них принадлежат бельгийцам и голландцам. При сегодняшнем уровне развития технологий, мы можем строить до 500 новых каботажных судов в год, однако это только оттянет становление морской отрасли экологически чистой», – отметил исполнительный директор компании Port-Liner Тонн ван-Вееген.

Компания объявила, что первые суда будут готовы уже осенью 2018 года, а маршрут их плавания будет проходить через канал Вильгельмины в Нидерландах.



НОРВЕЖСКИЙ VARD ПОСТРОИТ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ПАРОМ

Судоверфь Vard Holdings Limited (VARD) заключила контракт на строительство электрического автомобильно-пассажирского парома для норвежского оператора Vogeal. Компания Vogeal является ведущим перевозчиком Норвегии, в управлении которого автобусы, трамваи, а также скоростные пассажирские и автомобильные паромы. В штате компании работают порядка 2000 сотрудников, а ее штаб-квартира расположена в Ставангере, Норвегия.

Новый паром будет снабжен электрическими аккумуляторами и станет полностью безопасным для окружающей

среды, что особо важно, так как ему предстоит работать в экологически хрупком регионе норвежских фьордов. Длина нового парома составит 74 м, а ширина – 14,20 м. Он сможет принять на борт до 60 автомобилей, а также 199 пассажиров и членов экипажа.



БАЛКЕР AVLEMON: ПРОФСОЮЗ ПРЕДУПРЕЖДАЕТ МОРЯКОВ!

В Джоушане, Китай, уже много месяцев стоит арестованный балкер AVLEMON (IMO 9150298, флаг Либерии) с десятью украинскими моряками на борту.

На сегодняшний день задолженность судовладельца – греческой компании Aroania Maritime – перед экипажем судна превышает 100 тыс. долларов США. Кроме того, компания не предоставляет списание отработавшим свои контракты морякам; на судне отсутствует электричество, а, следовательно, ни отопления, ни возможности приготовить пищу у экипажа также нет. Питаются моряки раз в сутки в местном кафе, а питьевую воду вынуждены покупать за выделенные компанией 4 доллара США в неделю. Экипаж также не имеет доступа к медицинской помощи и медикаментам, и с каждым днем ситуация на борту и положение дел украинцев ухудшается.

Генеральное консульство Украины в Шанхае, так же как и офисы ITF в Гонконге, Лондоне и Украине, поддерживают связь с экипажем и прилагают все усилия, чтобы помочь нашим морякам.

Профсоюз предупреждает моряков: не принимайте на борт судна AVLEMON! Кроме того, всегда проверяйте информацию о судне, на борту которого вам предлагают работать. Помните, что крьюинговые агентства не всегда предоставляют морякам правдивую информацию об их будущем месте работы. Позвоните в Профсоюз перед тем как подписать контракт! Поинтересуйтесь, были ли зафиксированы какие-либо нарушения трудового договора на данном судне, не в аресте ли оно, соблюдаются ли судовладельцем международные конвенционные нормы. Обезопасьте себя от проблем, которые могут подстергать любого моряка в его работе, вне зависимости от стажа и ранга. Помните, что Профсоюз БЕСПЛАТНО оказывает консультационные услуги морякам перед уходом в рейс.



ПОМОЩЬ МОРЯКАМ: СТАТИСТИКА 2017

SEAFARERS CLAIMS: 2017 STATISTICS



Ежегодно члены экипажей около полутора тысяч судов направляют в адрес Международной федерации транспортников (ITF) жалобы о том, что их работодатель-судовладелец не желает или не в состоянии выплачивать им заработную плату, не выполняет свои контрактные обязательства или же каким-либо иным образом нарушает их трудовые права. Чтобы помочь морякам добиваться справедливости, более полувека назад ITF создала сеть инспекторов, задача которых — защищать моряка, всячески способствуя восстановлению его трудовых прав.

Each year, crew members on about 1,500 ships complain to the ITF that their employer is unwilling or unable to pay their wages, fails to fulfill contractual obligations or otherwise violates their labor rights. To help seafarers achieve justice, more than half a century ago the ITF created a network of Inspectors whose task is to protect a seafarer, in every way contributing to the restoration of his labor rights.

Сегодня ITF располагает сетью из порядка 140 инспекторов и контактов, которые работают практически во всех самых крупных портах мира. Являясь одновременно и работниками локальных профсоюзов — членских организаций ITF в различных странах мира, эти инспекторы оказывают помощь в разрешении трудовых споров членам экипажей судов, посещающих их порты, вне зависимости от национальности этих моряков. Ежегодно ITF инспекторы мира возвращают морякам порядка **45 млн. долларов США**: эта сумма, в основном, включает задолженность по заработной плате, а также и другие выплаты, полагающиеся морякам по контракту, коллективному договору или же согласно национальному законодательству, или международным нормам.

Если говорить об Украине, то в нашей стране уже более десяти лет успешно работает Наталья Ефрименко — единственный инспектор Международной федерации транспортников в Украине, и, по совместительству, работник единственной морской членской организации ITF в Украине — Профсоюза работников морского транспорта

Today the ITF has a network of around 140 Inspectors and contacts, based in ports all over the world. The Inspectors are employed by both, the ITF itself and its local affiliate. They help to settle labor disputes of seafarers, regardless of their nationality, who visit their ports on board the foreign vessels. Every year, ITF Inspectors recover about **\$ 45 million USD** in back pay for the seafarers. This amount mainly includes wage arrears, as well as other entitlements under the respective contract and collective bargaining agreement, national legislation or international regulations.

In Ukraine, the only ITF Inspector Nataliya Yefrimenko for more than 10 years has been successfully working for the benefit of worldwide seafarers. Nataliya is as well employed with both the ITF and the Marine Transport Workers' Trade Union, the only maritime ITF affiliate in Ukraine.

The reality of the Inspector's job in our country, as well as of the other Black Sea Inspectors, is that they have to handle both: claims of foreign seafarers calling their ports and applications coming from the local off-signers, who had not settled the labor dispute prior disembarkation.

Украины. Специфика работы ITF инспектора в нашей стране, как и в странах Черноморского региона, заключается в том, что, зачастую, инспектору приходится обрабатывать претензии не только иностранных моряков, работающих на судах, посещающих его порт, но и оказывать помощь списанным морякам, чьи проблемы не были урегулированы до списания. В то же время, ни один ITF инспектор не порекомендует моряку покинуть судно, не урегулировав трудовой конфликт до списания. И, в первую очередь, профсоюз, членом которого является моряк, обязан помочь ему в разрешении этого конфликта. Сама Международная федерация транспортников не устанет напоминать морякам о необходимости вступления в национальные профсоюзы, членские организации ITF в своей стране. Членство моряка в подобной организации обеспечивает ему гарантированную помощь не только со стороны локального профсоюза, но и любого из 140 ITF инспекторов.

Конечно, каждый морской профсоюз глобальной семьи ITF ведет работу по урегулированию претензий своих членов Профсоюза — моряков. Профсоюз работников морского транспорта Украины также располагает подобными ресурсами — сотрудники ПРМТУ ведут активную работу над претензиями состоящих на учете моряков к своим работодателям — судовладельцам и менеджерам иностранных судов. Подводя итоги ушедшего 2017 года, представляем вниманию наших читателей статистику обращений/претензий моряков, поступивших в адрес ITF инспектора в Украине и Профсоюза за весь прошедший год. Данная статистика включает в себя как индивидуальные претензии, так и коллективные обращения экипажей. Претензии поступали как от списанных украинских моряков, так и от моряков различных национальностей, работавших на судах, заходивших в порты Украины.

За 2017 год ITF инспектор в Украине и ПРМТУ обработали **141 претензию моряков** к владельцам и менеджерам **132 судов** под иностранными флагами, и вернули морякам и их семьям рекордные **1 310 868 долларов США**.

Вышеуказанная сумма включает и внушительную победу Профсоюза 2017 года — 450 тыс. долларов США, полученные семьей капитана Громова, погибшего на борту австралийского судна (см. журнал «Морской» № 77).

At the same time, none of the ITF Inspectors would advise a seafarer to leave a ship without preliminary settlement of the labor dispute. And it's the trade union which is obliged to assist a seafarer, its member, to resolve any of such problems.

The International Transport Workers' Federation keeps reminding seafarers of the need to join the national unions, ITF affiliates in their countries. Membership in such a union provides guaranteed assistance not only from the local ITF affiliate, but from any of the 140 ITF Inspectors around the globe.

Surely, every maritime ITF affiliate addresses claims coming from its members — seafarers. The MTWTU employees also actively process claims of seafarers against their employers — shipowners and shipmanagers of foreign vessels.

As we take stock of another year, we are pleased to present the statistics of seafarers' applications /claims received by the ITF Inspector in Ukraine and the MTWTU through the whole 2017. The statistics includes both individual and collective claims, coming from Ukrainian off-signed seafarers and international crew members, visiting Ukraine onboard the foreign vessels.



In total throughout 2017, the ITF Inspector in Ukraine and the MTWTU have handled **141 claims of seafarers** against the owners and managers of **132 foreign-flagged ships**.

The total back pay recovered is **1,310,868 USD**.

The abovementioned sum includes the impressive MTWTU victory, when the family of the deceased Captain Gromov obtained 450,000 USD death compensation under the Australian law. (Details in Maritime Magazine № 77).

Проанализировав флаги судов, члены экипажей которых обращались за помощью в Профсоюз и к ITF инспектору, мы составили рейтинг самых проблемных флагов судна.

Having analyzed the received applications, we identified the Top-Five Most Troubled Flags:

Претензии по флагу судна

Панама/ Panama



1

Так, согласно нашему анализу, первое место в рейтинге занимает Панама, 28 судов под флагом которой попали в работу ITF инспектору и Профсоюзу в этом году. Возможно, это и неудивительно, так как Панама является абсолютным рекордсменом по величине зарегистрированного под ее флагом флота.

Panama — 28 vessels of the world's most popular ship register have been claimed in 2017.

2

На втором месте в нашем рейтинге флагов стоит Либерия: за 2017 год была проведена работа по 18 судам под ее флагом.

Liberia — 18 vessels flying the Liberian flag have joined last year's applications summary.

3

За Либерией следует Мальта с 16-ю и Маршалловы острова с 10-ю судами.

Malta — whose 16 ships haven't come far enough from the previous participant. Marshall Islands — another traditional flag joining the top-five with 10 vessels.

4

Завершает рейтинг неожиданный его участник — Танзания, 9 судов под флагом которой и принесли ей пятое место.

Tanzania — whose 9 vessels "won" the fifth place to its flag, making it the most unexpected participant of the list.

Another rating we are to present is Top 5 Reasons for Seafarers' Claims:

1

Проанализировав поступившие претензии, мы составили рейтинг самых частых причин обращений моряков за помощью в Профсоюз и к ITF инспектору, где первое место традиционно занимает задолженность по заработной плате. К сожалению, наши моряки никак не оставляют привычку не только списываться с судна, имея задолженность по зарплате, но и верить обещаниям судовладельца, порой по многу месяцев смиренно ожидая расчета на борту судна.

WAGE ARREARS

Seafarers disembark the vessel with no prior settlement of wage balance, and often remain silent for months waiting for their wages to be paid.

Потому, пользуясь случаем, Профсоюз напоминает: международные нормы обязывают судовладельца выплачивать заработную плату своим наемным работникам ежемесячно, а при списании организовывать полный расчет. Не сходите с судна и не передавайте дела, пока не убедитесь, что получили свою заработную плату в полном объеме! Задержка заработной платы более чем на один месяц — уже повод для беспокойства! Если это происходит с вами — незамедлительно обратитесь за помощью к ITF инспектору в ближайшем порту захода вашего судна или же в Профсоюз, в котором вы состоите.

2

Второе место в нашем рейтинге занимает задержка ежемесячных перечислений заработной платы на счет моряка в банке — Monthly Home Allotments. Помимо ежемесячных перечислений заработной платы, компания также должна предоставлять каждому своему работнику важный документ — ежемесячный расчетный лист (Monthly Wage Account), подтверждающий начисление заработной платы.

Часто имеют место случаи, когда при списании моряка Компания обещает перевести часть заработной платы на его счет в банке, подтвердив свои намерения финальным расчетным листом (Final Wage Account), а на деле оказывается, что деньги ею и вовсе отправлены не были.

MONTHLY HOME ALLOTMENTS

Here stand the delayed monthly wage transfers to the seafarers' bank accounts, both confirmed and unconfirmed by the respective Monthly Wage Accounts.

Помните, что одного финального расчетного листа недостаточно, чтобы гарантировать получение заработной платы. Перед списанием убедитесь, что, помимо этого документа у вас на руках есть и SWIFT-подтверждение о переводе денег, как гарант отправки средств банком.

3

На третьем месте в нашем рейтинге самых частых причин обращений моряков находится задержка или вовсе отказ компании оплатить больничный лист.

SICK PAY

Delayed or rejected Sick Pay in case of injury or sickness, together with compensation for medical expenses incurred.

Помните, что судовладелец несет полную финансовую ответственность за лечение своего работника-моряка, заболевшего или получившего травму во время контракта. Списавшись на берег, моряк также имеет право на оплату больничного судовладельцем, равно как и на возмещение связанных с лечением расходов, конечно, при наличии всех документов, подтверждающих прохождение лечения и понесенные финансовые затраты.

4

На четвертом месте — незаконные вычеты из заработной платы. Часто имеют место случаи, когда моряк вынужден самостоятельно оплачивать подфлажные документы (Endorsements) или же несет расходы, связанные со своим путешествием на борт судна, или же путешествием своего сменщика (напр., билеты, визы и т.д.). Напоминаем, что доставка моряка на борт судна, равно как и его репатриация, должна осуществляться за счет судовладельца, за исключением случаев, предусмотренных национальными нормами, международными стандартами, положениями индивидуального контракта и коллективного договора. Расходы на доставку сменщика также несет судовладелец, но ни в коем случае не моряк, для которого эта замена организована. Подфлажные документы — также финансовая обязанность компании-судовладельца.

ILLEGAL DEDUCTIONS

Here salary deductions for Flag Endorsements, travel costs and cost of replacement have been recorded.

5

И последней самой частой и, одновременно, самой печальной причиной обращений в Профсоюз и к ИТФ инспектору является гибель моряка. Здесь обращения поступают от членов семьи погибшего — его родителей, супруги или детей. К сожалению, семьи погибших моряков часто становятся легкой добычей для мошенников — недобросовестных юристов, фондов и других организаций — которые за некий, зачастую весьма значительный процент от суммы причитающейся семье компенсации, предлагают помощь в ее получении.

LOSS OF LIFE - DEATH IN SERVICE

Compensation payment in the event of death was the reason of numerous applications from the families of deceased seafarers.

Напоминаем: ПРМТУ абсолютно бесплатно оказывает помощь в получении компенсации по смерти семье погибшего моряка-члена Профсоюза. Предупреждаем: никогда не торопитесь подписывать договор с каким-либо юристом — не позволяйте себе попасться на удочку мошенников, зарабатывающих на чужой беде! Если в ваш дом пришло горе — потеря близкого человека-моряка, обратитесь в ПРМТУ за бесплатной консультацией относительно своих дальнейших действий. Помните: если судно покрыто коллективным договором ИТФ, то ваше право на компенсацию четко определено, и задача членской организации ИТФ — Профсоюза работников морского транспорта Украины — помочь вам реализовать это право.



Перед уходом в рейс обязательно подпишите трудовой договор с компанией, предварительно внимательно изучив его!

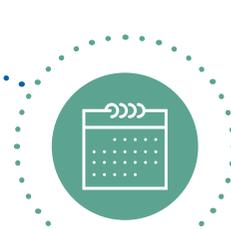


Не стесняйтесь обращаться за помощью — чем раньше Вы это сделаете, тем выше шансы разрешить трудовой конфликт в вашу пользу!

Подводя итоги работы за 2017 год и проанализировав характер поступивших обращений, Профсоюз в очередной раз обращается к морякам с просьбой запомнить несколько простых советов. Наши советы призваны сделать трудовую жизнь моряка более безопасной, а работу Профсоюза по его защите — более результативной и эффективной:



Исключите риск попадания на борт проблемного судна: обязательно проверьте будущее место судно при помощи всех доступных Интернет-ресурсов. Обратитесь в ПРМТУ за бесплатной консультацией по судну или контракту!



Отстаивайте свое право на своевременное получение заработной платы — настаивайте на ежемесячной выплате и не верьте пустым обещаниям судовладельца!



Позаботьтесь о своей безопасности — вступайте в Профсоюз работников морского транспорта Украины уже сегодня! Присоединяйтесь к 40 000 украинских моряков, уже ставших частью международного профсоюзного движения!



НОВЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ВСЕХ СУДОВ ПОД ФЛАГОМ ОАЭ

Федеральное управление наземного и морского транспорта Объединенных Арабских Эмиратов выпустило новый циркуляр, который содержит требования в отношении всех судов под флагом ОАЭ, работающих по всему миру, а также всех судов, работающих в водах ОАЭ, валовой вместимостью свыше 200 тонн. Теперь необходимо будет заключать действующие договора страхования для защиты работающих на них экипажей.

Так, например, возраст судов под иностранным флагом, перевозящих нефть и нефтепродукты в порты и в водах ОАЭ, должен быть не старше 25 лет.

Кроме того, танкеры должны быть двухкорпусными и прошедшими классификацию обществами, которые входят в Международную ассоциацию классификационных обществ (IACS), или классификационным обществом ОАЭ – TASNEEF. Также суда должны быть построены или адаптированы именно под перевозку нефти и нефтепродуктов.

Дэвид Хейндел, председатель Секции моряков ITF прокомментировал новый циркуляр:

« Мы полностью поддерживаем приказ Федерального управления транспорта в отношении обеспечения финансовой защиты моряков, работающих на судах в водах ОАЭ.

Ежедневно компании, работающие в этом регионе, нарушают основные права человека: они не только не платят зарплату, но также не обеспечивают безопасные условия труда моряков и достаточное количество продовольствия и чистой воды для своих моряков.

Этот новый приказ обязывает судовладельцев обеспечивать финансовую защиту экипажам, которые были брошены своим ра-

ботодателем на произвол судьбы, а также в случае смерти или травмы моряка.

Это огромный шаг вперед в регионе, где исторически судовладельцам было разрешено неизменно пренебрегать соблюдением прав моряков. Когда-то этому должен был прийти конец, и теперь это случилось »».

Новое требование вступит в силу 20 февраля этого года в рамках подготовки ОАЭ к ратификации Конвенции о труде в морском судоходстве (MLC, 2006).

Профсоюз работников морского транспорта Украины настоятельно рекомендует морякам проконсультироваться со специалистами ПРМТУ, прежде чем соглашаться на работу в ОАЭ, Ливии, Сирии и Иране. Сделать это можно:

☎ 0482 42 99 02

📘 <https://www.facebook.com/MTWTU/>

✉ office@mtwtu.org.ua



ВРЕМЯ НОВОГОДНИХ ПОДАРКОВ: ПРОФСОЮЗ ПОЗДРАВИЛ ЭКИПАЖ СУДНА «КОНДОР» В ОДЕССКОМ ПОРТУ

TIME TO GIVE PRESENTS! UNION CONGRATULATES CREW

Юбилей 2017 года, Профсоюз работников морского транспорта Украины, уже четверть века стоит на страже прав трудящихся морской транспортной отрасли нашей Державы – своих членов Профсоюза. Объединяющий и береговых работников, и мореплавателей, Профсоюз на суше и на море ведет схожую работу: посредством подписания и контроля над выполнением коллективных договоров, устанавливающих достойные условия и оплату труда наемных работников, обеспечивает защиту трудовых прав работников украинской морской транспортной отрасли.



For 25 years in a row the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine has been guarding the rights of maritime transport workers of our State – its Trade Union members. Embracing both shore workers and seafarers, the Union undertakes similar exercise on land and at sea – ensures labor rights protection of maritime transport workers of Ukraine through signing and enforcement of the collective bargaining agreements – CBAs. The

CBAs in place establish decent labor conditions and wages for the Ukrainian maritime transport labor.

На море коллективный договор стандарта Международной федерации транспортников (International Transport Workers' Federation, ITF) обеспечивает право моряков на безопасный, здоровый и достойно оплачиваемый труд. А если стороной-подписантом колдоговора или же дружественного меморандума о сотрудничестве выступает ПРМТУ, то и доступ к различным благам, предлагаемым Профсоюзом. Более того, коллективный договор ITF на все 100% соблюдает нормы международных морских инструментов, и, в частности, Конвенции о труде в морском судоходстве 2006 года (MLC, 2006) – важнейшего Билля о правах моряков всего мира.

Как известно, сегодня Украина уверенно занимает позицию одного из ведущих поставщиков морских кадров на мировой рынок труда. Несмотря на тот факт, что установить точное количество действующих моряков-украинцев достаточно сложно (различные официальные источники называют различные цифры), за среднее число принято брать 100 000 – общий пул моряков в Украине. Но даже это усредненное число украинских офицеров и рядовых позволяет Украине занимать достойное место в пятерке стран-лидеров, наряду с Филиппинами, Индией, Китаем и Россией.

Сегодня Профсоюз работников морского транспорта Украины объединяет в своих рядах почти половину общего пула – порядка 40 000 украинских моряков, работающих на судах под иностранным флагом, и их количество неустанно растет. Темпы роста членства моряков в ПРМТУ составляют около 5% в год, а это значит, что 2 000 новых членов Профсоюза ежегодно присоединяются к международному профдвижению.

С 2014 года Профсоюз работников морского транспорта Украины является единоличным представителем украинской морской отрасли в Международной федерации транспортников. Единственный инспектор Федерации в Украине также является одновременно и работником ПРМТУ: уже свыше десяти лет ITF инспектор Наталья Ефрименко оказывает помощь в разрешении трудовых конфликтов моряков, а также проводит инспекции заходящих в Украину судов на предмет соблюдения трудовых прав членов экипажей на борту, вне зависимости от их национальностей. При этом трудовые права моряков регулируются положениями индивидуального контракта и коллективного договора, нормами национального законодательства государства флага, под которым ходит судно, а также международными морскими конвенциями.

Необходимо отметить, что нередко в наши порты заходят и суда, покрытые коллективными договорами Профсоюза работников морского транспорта Украины, на борту которых трудятся наши, украин-



At sea, the CBAs of well-known high standard established by the International Transport Workers' Federation (ITF) ensures the right of seafarers to safe, healthy and dignified work. And when the MTWTU is a signing party to such agreement or to a fraternal memorandum of cooperation, then the seafarers are granted access to the various Union benefits. Moreover, the ITF CBA is 100% compliant with international maritime instruments, and in particular the Maritime Labor Convention, 2006 (MLC, 2006) – the milestone Seafarers' Bill of Rights for the world's maritime manpower.

As is well known that Ukraine today is one of the major suppliers to the global maritime labor market. Despite the fact that it is practically difficult to ascertain the exact number of active Ukrainian seafarers (official estimates vary), the 100,000 is regarded as an average number – the total pool of seafarers in Ukraine. But even this average number of officers and ratings allows Ukraine to occupy its worthy place among the top five leading labor-supplying countries, along with the Philippines, India, China and Russia.

Today, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine unites in its ranks almost half of the total seafarers' pool of the country, which is the growing number of about 40,000 Ukrainian seamen working onboard the foreign-flagged vessels. The current growth rate of seafarers' membership within the MTWTU is about 5% per annum, meaning that 2,000 new Trade Union members join the international labor movement every year.

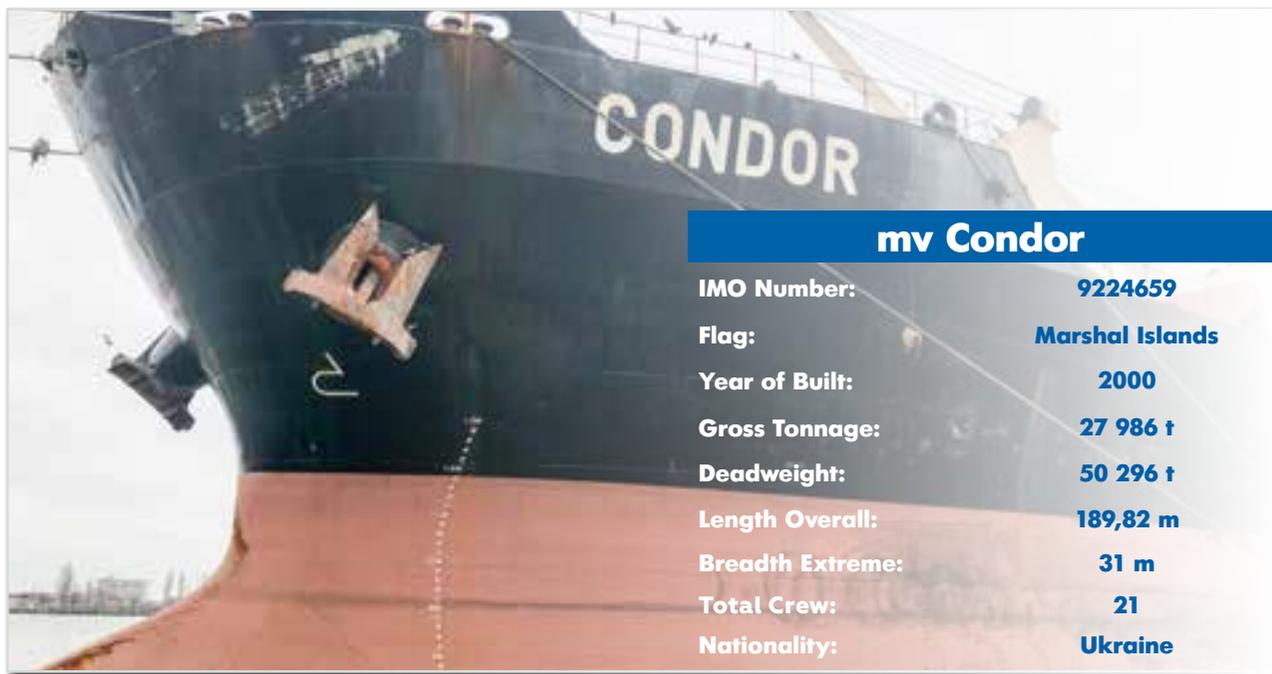
Since 2014, the MTWTU is the sole representative of the Ukrainian maritime industry within the International Transport Workers' Federation (ITF). The only ITF Inspector in Ukraine is also employed with the MTWTU. For more than ten years in a row the ITF Inspector in Ukraine Nataliya Yefrimenko has been assisting seafarers in resolving labor disputes, as well as conducting inspections of vessels, calling the Ukrainian ports. This is to ensure that the labor rights of the crew members onboard are respected. Meanwhile, the abovementioned labor rights are stipulated by the individual contracts and collective bargaining agreements, national flag legislation and international maritime conventions.

ские моряки – члены ПРМТУ. В таком случае Профсоюз всегда старается нанести им визит: порадовать моряков на борту свежими новостями из дома, последними выпусками журнала «Морской» и другими профсоюзными публикациями, а также вручить сувениры от Профсоюза.

В преддверии новогодних праздников ПРМТУ принял решение слегка изменить формат рядового посещения судна и, среди прочего, поздравить экипаж с наступающим Новым годом и Рождеством. Выбор Профсоюза пал на балкер «Кондор» (Condor), который зашел в Одесский морской порт для погрузки зерна. Балкер покрыт коллективным договором стандарта Международного переговорного форума (International Bargaining Forum, IBF), заключенным между Профсоюзом работников морского транспорта Украины и компанией V.Ships Ukraine, и, следовательно, все украинцы – члены экипажа «Кондора», состоят на учете в ПРМТУ, а, значит, имеют доступ ко всем благам, предлагаемым Профсоюзом.

It should be noted that our ports are often visited by the ships covered with the MTWTU CBAs and manned with the Ukrainian seafarers, the Trade Union members. In this case, the Union always does its best to pay a visit to these seafarers: to please the crew onboard with fresh news from home, the latest issues of the Maritime Magazine and other publications, and to give souvenirs from the Union.

On the eve of the winter holidays, the MTWTU decided to slightly change the format of its ordinary ship visit and, among other things, to congratulate the crew on the upcoming New Year and Christmas. The choice fell on the bulk carrier Condor, called the Odessa seaport for grain loading. The bulker has been covered by the collective agreement of the International Bargaining Forum (IBF) standard, concluded between the MTWTU and V.Ships Ukraine. Therefore, all the Ukrainian crew members of mv Condor have been registered with the MTWTU, and enjoy the access to all the benefits offered by the Union.



«Кондор» пришел в Одессу из Турции для погрузки зерна, после чего планировал взять курс на Дакар, Сенегал. Для моряков «Кондора» заход в Одессу был особенным, ведь большинство из них – одесситы, а, значит, придя в родной город, имеют возможность хоть и ненадолго, но встретиться со своими семьями. Один из моряков «Кондора» признался, что «особенно остро чувствуется разлука и особенно сильно хочется домой именно перед новогодними праздниками». Лишенные возможности встретить Новый год дома, моряки «Кондора» наслаждались временем, проведенным с родными перед очередным долгим расставанием. Даже погода была на стороне экипажа: дождь не позволил вовремя произ-

The Condor came to Odessa from Turkey to load grain and after that was to head to Dakar, Senegal. Visiting Odessa before the long voyage was very special for the Condor seafarers, as most of them are Odessa citizens, and even a short stop at their native port was an opportunity to meet their families. One of the Condor seafarers admitted that "separation from family is particularly acute right before the New Year holidays". Deprived of the opportunity to celebrate the New Year at home, the Condor seafarers tried to enjoy their time with families before another long parting. Even the weather was on the seafarers' side: heavy rain interrupted loading operations, and Condor spent more time in Odessa than planned initially.

вести погрузку зерна на судно, и «Кондор» простоял в Одесском порту дольше, чем планировалось изначально.

Более двадцати лет Профсоюз работников морского транспорта Украины поддерживает традицию Черноморского морского пароходства – дарит семьям моряков новогоднюю праздничную сказку: ежегодно тысячи детей членов Профсоюза смотрят лучшие новогодние елки в Одессе – яркие и красочные представления, по окончании которых каждого маленького гостя ожидает сладкий подарок от Деда Мороза. Так, в этом году Профсоюз пригласил семьи моряков посетить детский мюзикл «Сладкая сказка» в концертно-выставочном зале Одесского морвокзала. Кроме того, Профсоюз позаботился и о семьях моряков Киева, Херсона, Николаева и Измаила, которые также смогли абсолютно бесплатно посетить профсоюзные утренники в своих городах.

Узнав, что моряки-одесситы «Кондора» смогут повидаться со своими семьями, а, значит, и передать им пригласительные на новогодние утренники, Профсоюз организовал доставку билетов прямо на борт судна. Благодаря этой инициативе каждый моряк «Кондора» смог порадовать своих близких маленьким новогодним подарком, несмотря на грядущие разлуку и расстояния.

Кроме того, каждый моряк «Кондора» имел возможность прямо на борту получить профсоюзный билет нового образца, чем не преминули воспользоваться двадцать членов экипажа судна.

Морякам, проживающим не в Одессе, зачастую, бывает сложно приехать в центральный офис ПРМТУ в морской столице Украины, чтобы лично получить свой членский билет, и в таком случае визит на борт представителей Профсоюза значительно облегчает задачу. Напомним, что именно членский билет, выданный профсоюзом, аффилированным ИТФ, подтверждает связь моряка с Международной федерацией транспортников, и, в случае возникновения трудового конфликта на борту, именно владелец данного документа может рассчитывать на помощь ИТФ инспектора, посещающего судно в своем порту.

Помимо футболок, кружек, тельняшек и USB-флешек с логотипом ПРМТУ, экипаж «Кондора» также получил новейшие информационные материалы, выпущенные Профсоюзом совместно с Международной организацией труда (ИЛО), и посвященные как проблематике ВИЧ/СПИДа в сфере труда, так и отдельно специфике профессии моряка.

Более того, Профсоюз также доставил на борт «Кондора» специально разработанный для украинских моряков отчет о работе ПРМТУ в третьем и четвертом квартале 2017 года, чтобы, ознакомившись с ним, моряки имели более полное представление о том, чем занимается их Профсоюз. Представители ПРМТУ также подробно рассказали экипажу «Кондора» о том, в каких социальных проектах

For more than twenty years, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine has been supporting the tradition of the Black Sea Shipping Company – to give New Year fairy tale to the families of seafarers. Every year thousands of the Union members' children watch the New Year performances that are considered the best in Odessa. The bright and colorful shows always end with a sweet gift for every young viewer. This year the MTWTU invited seafarers' families to see the children's musical Sweet Fairy Tale in the Odessa Sea Commercial Port Exhibition Complex. In addition, the Union also took care of the families of seafarers from Kyiv, Kherson, Nikolayev and Izmail, who were invited to visit the Union matinees in their cities.

Having learnt that the Odessites from Condor will see their families, and, therefore, will be able to hand over the tickets to the New Year matinees, the Union organized the delivery of these invitations directly on board the ship. Thanks to this initiative, each Condor seafarer was able to please his family with a small New Year gift, despite the coming separation and distance.

In addition, each crew member of Condor was able to update his Trade Union Membership Card directly on board. The crew of 20 seafarers did not fail to take advantage of this unique opportunity and obtained the new-type Union Cards.

Those seafarers, residing outside Odessa, often find it difficult to visit the MTWTU head office to receive their Union Cards. In such cases, Union's visit on board the ship greatly simplifies the task. Recall that it is the Membership Card issued by the ITF affiliated trade union that confirms the relation of a seafarer to the International Transport Workers' Federation. Thus, in the event of a labor dispute on board, the owner of such a document can count on the ITF Inspector's assistance in the respective port of call.

In addition to branded T-shirts, mugs, sailor's striped vests and USB flash drives, the crew of Condor also received the latest information materials issued by the MTWTU and International Labor Organization (ILO) jointly, covering HIV/AIDS issues in the workplace and specific nature of seafarers' work.



и инициативах Профсоюза моряки могут поучаствовать уже сегодня. В частности, напомнили морякам, что все они были застрахованы в рамках программы, специально разработанной ПРМТУ, ITF, V.Ships и норвежской страховой компанией Marine Benefits, и в случае возникновения каких-либо вопросов по страховке моряки всегда могут обратиться за консультацией в Профсоюз.

Некоторые моряки «Кондора» ранее обращались в ПРМТУ за компенсацией расходов на санаторно-курортное оздоровление, но, к счастью, ни у кого из членов экипажа не было нужды обращаться в Профсоюз или к ITF инспекторам за более серьезной помощью. В любом случае, теперь каждый член экипажа балкера «Кондор» имеет при себе документ, подтверждающий его принадлежность к международному профсоюзному движению, а, следовательно, первоочередное право на получение помощи ITF инспектора в любом порту мира.

Пользуясь случаем, экипаж балкера «Кондор» просил передать самые теплые поздравления с наступающими праздниками всем морякам Украины: **«Крепкого здоровья, удачи и добра в ваши дома, а также традиционно – попутного ветра и семи футов под килем!»**



Присоединяясь к поздравлениям экипажа балкера «Кондор», Профсоюз работников морского транспорта Украины приглашает моряков принять участие в своей новой акции: если Вы украинский моряк на борту судна под иностранным флагом, планирующем заход в Одесский порт, и Вы нуждаетесь в помощи, желаете обновить свой членский билет, узнать больше о работе ПРМТУ и ITF или же просто хотите получить свежие публикации или приятный подарок от Профсоюза – отправьте заявку на посещение Вашего судна инспектором ПРМТУ по электронной почте visit_odessa@mtwtu.org.ua.

Moreover, the Union also delivered on board the 2017 Q3-Q4 MTWTU Progress Report that would help seafarers learn more of the Union and its activities. The MTWTU also informed the Condor crew of the current Union projects and initiatives they may join today. In particular, the Union members onboard have long been covered with the joint Insurance Program of the ITF, MTWTU, V.Ships and the Norwegian Marine Benefits Insurer. Thus, if any insurance questions arise, they can be quickly and easily addressed with the Union.

Some of the Condor seafarers had previously applied to the Union for reimbursement of health care services costs, but, fortunately, none of the crew had to seek more serious help from the MTWTU or the ITF Inspectors. In any event, now every Condor crew member possesses the document confirming his belonging to the international trade union movement, and consequently providing for the primary right to receive the ITF assistance in any port of the world.

Taking advantage of the opportunity, the crew of the mv Condor asked to convey their most cordial New Year greetings to all the seafarers of Ukraine: **“We wish you strong health, good luck and warmth to your homes, and traditionally, calm seas and following winds!”**



Adding our voice to the congratulations of the Condor crew, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine invites seafarers to take part in our new activity: if you are a Ukrainian seafarer onboard a foreign-flagged vessel heading to Odessa, and you need help, wish to renew your MTWTU Membership Card or want to find out more about the Union and ITF, or to receive fresh publications or a nice gift from the Union – send a request to visit_odessa@mtwtu.org.ua, and the MTWTU Inspector will come to visit you on board your vessel.



НОВЫЙ ГОД И НОВЫЕ ИСПЫТАНИЯ ДЛЯ ОПЕРАТОРОВ ТАНКЕРОВ VLCC

2018 год только начался, но уже сейчас можно обозначить новые проблемы, поджидающие владельцев крупнотоннажных танкеров VLCC, причинами которых, как сообщает судовой брокер Fearnleys, стали «замерзшие» ставки на перевозки при недостаточных их объемах, а также избыток тоннажа.

В особенности, ограниченная активность наблюдается на рынке фрахта танкеров Suezmax, а западноафриканский рынок находится в состоянии полного покоя. Список тоннажа (количество доступных судов) Западной Европы увеличился: для удовлетворения доступного предложения потребуются большие объемы перевозок.

Фрахтовые ставки на перевозки в Северном и Балтийском морях с начала наступившего 2018 года не изменились. Фрахтователи еще придерживаются общепринятой ставки – мировой шкалы 2017 года, однако им стоит быть аккуратнее, так как фиксированные ставки очень сильно зависят от обменного курса местной валюты по отношению к доллару США. Прогнозируемое в конце января обледенение Балтийского моря также может сдвинуть фрахтовые ставки с места.

Для Средиземного и Черного морей год начался с длинного списка пустых простаивающих судов, без ка-

кой-либо надежды на улучшение в ближайшее время. Все грузы, перевозимые по Черному морю, уже распределены до конца января, а прохождение судами турецких проливов по-прежнему происходит с 5-7-дневной задержкой.

Рынок Ближнего Востока также не радует. Фрахтовые ставки тут по-прежнему низкие, и судовладельцам, чтобы увеличить свою прибыль, не удастся оказать какое-либо давление на фрахтователей. С другой стороны, на западе региона дела обстоят немного лучше: ставки на перевозки в США среднетоннажными танкерами (Medium Range) остаются на том же уровне, что и перед Рождеством.

Для Дальнего Востока год начался так же как и для Ближнего. Ставки на перевозки среднетоннажными танкерами на короткие расстояния упали, а из Сингапура в Японию остаются на прежнем уровне, подытожил Fearnleys.



В ХГМА ЗАПУЩЕН ПИЛОТНЫЙ ПРОЕКТ ПРМТУ И ИТФ

UNION WINS GROUNDBREAKING HIV/AIDS MODULE IN EUROPE MARITIME ACADEMY

В учебную программу Херсонской государственной морской академии с 1 января 2018 года в дисциплину «Безопасность жизнедеятельности и основы охраны труда» введен модуль по вопросу ВИЧ/СПИДа в курсе подготовки бакалавров судоходства и судовой энергетики.

Это стало возможно, благодаря совместному проекту ПРМТУ и ИТФ, направленному на улучшение благосостояния и здоровья моряков.

Напомним, что 15 сентября 2017 года в Академию с рабочим визитом прибыла делегация ПРМТУ и ИТФ. По итогам встречи ректор Академии Владимир Ходаковский поддержал предложение о внесении в учебный план отдельного модуля, посвященного вопросам ВИЧ/СПИДа.

Так как подобная инициатива является абсолютно инновационной для морской отрасли, ПРМТУ обратился к партнерам из ILO и GIZ, которые оказали содействие в

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine (MTWTU), in collaboration with the ITF, has helped to introduce an HIV/AIDS prevention module in the country's maritime academy, the first in a European labour supply nation.

Since 1 January 2018, students undertaking the Kherson State Maritime Academy (KSMA) bachelor of science degree in navigation and ship power engineering have been studying a module on HIV/AIDS prevention as part of 'occupational safety and labor protection'.

Each of the 300 students receives 20 hours of training per term and takes part in exhibitions and HIV/AIDS prevention weeks.

The move is part of the joint ITF/MTWTU seafarers' welfare project, and follows a visit by the

реализации проекта в такие сжатые сроки. Так, специалисты Академии прошли тренинг в рамках совместного проекта ПРМТУ и ILO, а международное общество международного сотрудничества GIZ оказали содействие в подготовке методических материалов для курса. Продолжительность модуля составляет 20 часов в семестр, из которых 6 лекционных часов и 14 часов самостоятельной работы, организованной в виде тренингов, воспитательных часов, симпозиумов, выставок и недель профилактики ВИЧ/СПИДа.

«Для нас, как для Профсоюза, очень важны не только условия работы моряков и достойный уровень оплаты труда, но и благосостояние каждого из членов Профсоюза, каждого украинского моряка. Мы считаем, что принятие превентивных мер для поддержания здоровья молодых моряков является неотъемлемой частью качественной подготовки специалистов.

Херсонская государственная морская академия – это единственное в Украине учебное заведение, которое постоянно внедряет новаторские методики обучения. Именно поэтому мы приняли решение начать реализацию проекта именно с ХГМА», — отметил Олег Григорюк, Первый заместитель председателя ПРМТУ.

Глобальный координатор ITF по вопросам ВИЧ и благосостояния доктор Азиф Альтаф поздравил ПРМТУ с этим достижением и отметил, что ITF и дальше намерена сотрудничать с ПРМТУ в других морских учебных заведениях Украины.

two organisations to the KSMA in September 2017, when the academy's rector, Vladimir Khodakovsky, expressed full support for the proposal.

The MTWTU asked the International Labour Organization (ILO) and German development agency GIZ to assist with implementing the groundbreaking project. As a result, two of the academy's experts received specialised training from the ILO and MTWTU, and GIZ contributed to the development of training materials.

Oleg Grygoriuk, MTWTU first vice chair, said:

«As a trade union, what matters to us is both the working conditions and wages of seafarers and their welfare.

The adoption of preventive measures to maintain the health of young seafarers is essential and needs to be taught well. Kherson State Maritime Academy is the only educational institution in Ukraine which constantly introduces innovative teaching approaches, and that is precisely why we chose to collaborate with it».

ITF global HIV and wellbeing co-ordinator Dr Asif Altaf congratulated the MTWTU on this achievement. He added that the ITF would be working with the MTWTU to introduce similar modules in other maritime schools in Ukraine and would use this model in other labour supply countries in the region.





ЗА МЕЧТОЙ О МОРЕ

Не все знают, но есть в Одессе уникальное внешкольное учебное заведение, которое объединяет сотни детей, мечтающих о море. И это – Одесская городская детская флотилия моряков «Бриг», которая в этом году отмечает свое 45-летие. О преимуществах обучения во флотилии, направленного на популяризацию морских профессий и поддержку морских традиций, мы поговорили с заместителем директора по учебно-воспитательной работе Оксаной Баланчук.

- Оксана Михайловна, расскажите, пожалуйста, кто и каким образом может стать курсантом флотилии?

- Мы набираем к нам на обучение как мальчиков, так и девочек 6-11 классов школ г. Одессы. Каких-то специальных критериев отбора не существует. Единственное – это желание ребенка изучать основы морского дела. Сегодня у нас абсолютно бесплатно обучаются порядка 350 воспитанников среднего и старшего школьного возраста.

- Как построена программа обучения во флотилии?

- Обучение состоит из теоретической и практической частей. С 1 сентября по 31 мая два раза в неделю ребята посещают профильные кружки научно-технического и гуманитарного направлений. В заведении сегодня работает 21 такой кружок. Это «Юный судоводитель», «Юный судомеханик», «Юный судовой электромеханик», «Юный судовой архитектор», «Юнги», «Юный океанограф», «Английский язык для моряков».



Во время школьных каникул мы организуем для наших воспитанников экскурсии в музеи, в порт, по историческим местам города.

После окончания теоретического курса занятий, в июне и июле, курсанты проходят плавпрактику на водной станции, расположенной на пляже «Ланжерон». И это, пожалуй, один из любимых моментов обучения у ребят.

У нас есть ялы, пусть и ровесники учебного заведения, но все же на плаву и довольно надежные. Дети выходят в море, там учатся грести, ставить парус, оттачивают навыки использования спасательных средств и оказания помощи утопающим. Ну, и проверяют себя на правильность выбора связать жизнь с морем.



Очень важно, что дети проводят день на свежем воздухе, учатся работать в команде, помогают и поддерживают друг друга. Мы стараемся воспитывать не просто будущих моряков, а настоящих людей, верных друзей.

Три года обучения пролетают для ребят на одном дыхании. Итогом становится обязательный экзамен и свидетельство о получении дополнительного образования по морскими специальностям. При их наличии при поступлении в морские учебные заведения ребята получают определенные преимущества. Как показывает практика, 90% выпускников флотилии все-таки связывают свою жизнь с морем.

Профсоюз работников морского транспорта Украины поздравляет коллектив Одесской городской детской флотилии моряков «Бриг» с юбилейной датой со дня основания. Вдохновения вам, новых идей и возможностей, любознательных курсантов!

- Ваши выпускники заходят в гости?

- Конечно! За годы обучения мы все становимся одной семьей, родными друг другу. Ребята приходят делиться своими успехами, рассказывают о своей жизни, об учебе. Мы всегда рады им, всегда приятно, что они помнят флотилию, ценят годы, проведенные здесь, ценят те знания, которые получили здесь. Наши выпускники – наша гордость.



- Есть ли какие-либо трудности у вашего учебного заведения?

- Ну, трудностями сегодня никого не удивить. Конечно же, есть. Это и нехватка молодых кадров, и отсутствие современного оборудования и оснащения. Но, знаете, они не пугают и не останавливают нас. Мы своими силами стараемся решать их. И на сегодняшний день у нас это получается довольно неплохо. Подтверждением тому – сотни ребят, которые спешат на занятия, которые с нетерпением ждут летней практики. Желание учиться, развиваться, дальнейшие успехи наших выпускников – главная награда для нас, главная оценка нашему труду.





ТИХАЯ ГАВАНЬ ДЛЯ ЧАСТНОГО ИНВЕСТОРА

Как вложить деньги с максимальной доходностью и минимальным риском? Вопрос во все времена и для миллиардеров, и для скромных представителей среднего класса. Впрочем, предоставим миллиардеров их помощникам, а вот текст ниже предназначен как раз для тех, кто заработал деньги своими трудами и хочет обеспечить себе стабильный пассивный доход.

Разобраться с инструментами инвестирования не так уж сложно. Важно понять самое главное: высокая доходность и минимальный риск понятия взаимно противоположные. Или зарабатываем много, или спим спокойно.

Хотите поиграть в биткоины, эфиры и прочие криптовалюты? Нет проблем, только не вкладывайте в это больше 10% свободных средств. Пока новичков на этом рынке больше, чем ветеранов, курс криптовалюты имеет предпосылки к росту. Но если ситуация изменится в обратную сторону, падение неизбежно. То же самое произойдет, если государство введет ограничительные меры в торговле «коидами», как это уже происходит в Китае, Южной

Корее и ряде других стран. Крипты дают шанс заработать деньги, но не сохранить.

Еще 5 лет назад тихой гаванью рядового инвестора были банковские депозиты в долларах.

Однако после недавнего парада падений банков и ухода ряда международных финансовых учреждений с украинского рынка трудно быть уверенным в каком-либо банке. Проценты по срочным депозитам в банках варьируются от 2.5% до 6% годовых. При этом среднее значение процентной ставки по депозитам в крупных банках составляет 3.5%. При такой ставке депозит в сумме 50'000 долларов США принесет владельцу 145 долларов

в месяц и хронический невроз на почве размышлений о возможном банкротстве банка.

Не будем тратить время и на экзотику вроде паевых инвестиционных фондов и ценных бумаг. Особенности законодательства и плачевное состояние правоприменительной системы в нашей стране делают их забавой без практического применения.

Из всех возможных вариантов инвестирования единственным разумным остается недвижимость. Ее трудно отнять у владельца, относительно легко продать, при естественных темпах инфляции недвижимость растет в цене пропорционально, защищая инвестиции от обесценивания. Наиболее безопасным и эффективным объектом вложений в недвижимость являются небольшие 40-60 кв.м. - одно- и двухкомнатные квартиры в новостройках. На такие квартиры всегда есть спрос — жилья в Украине не хватает, их всегда можно продать быстро с небольшим дисконтом от рыночной цены — более дорогие объекты в срочном порядке можно продать только со скидкой 20-30% от «рынка». И, главное, их всегда можно сдать в аренду.

Квартира может приносить владельцу примерно в 2 раза больше, чем банковский депозит при фактическом отсутствии рисков!

Итак, решено: покупаем небольшую квартиру в новом доме и наслаждаемся ленивой и спокойной жизнью рантье.

Однако **между покупкой недвижимости и получением дохода от нее придется совершить ряд шагов.**

- 1) Придумать дизайн или нанять архитектора
- 2) Найти подрядчика
- 3) Подобрать и приобрести необходимые материалы
- 4) Проконтролировать ход работ
- 5) Подобрать, приобрести, доставить и установить бытовую технику, мебель и прочее.

На этом пути кроется несколько неудобных вопросов:

1) Какой дизайн выбрать? Не стоит забывать, что дизайн квартиры нужно выбирать не с учетом личных пристрастий, а для тех, кто это жилье будет арендовать.

2) Как оградить себя от увеличения сроков работ? О том, что ремонт редко укладывается в заранее оговоренные сроки, не знают разве что ученики младших классов.

3) Как уложиться в начальную смету? Редко расходы на ремонт удается втиснуть в рамки первоначальных расчетов. Это заметно снижает рентабельность инвестиций в недвижимость и увеличивает срок ее окупаемости.

Как бы ни сложилось, можно с уверенностью сказать, что ремонт потребует много личного участия и времени, которых у моряков не так уж и много, и конечную ответственность за результат в итоге будет нести никто иной как заказчик. Все, кто сталкивался с непростым процессом ремонта жилья, хорошо это знают.

Ответом на запросы рынка стал RENTA — первый в Украине сервис по подготовке квартир к аренде. Крат-

ко разберем, что же предлагает RENTA владельцам недвижимости.

Прежде всего, это выбор из 3 готовых вариантов дизайна — продуманных, просчитанных и подготовленных в соответствии с советами риэлторов и результатами исследований мнения арендаторов. Достаточно просто выбрать один из них.

Дизайн включает в себя абсолютно все необходимое для жизни начиная от электрофурнитуры заканчивая текстилем и телевизором — словом все, чтобы клиент мог отдать ключи перед началом работ и забрать их во время приемки заказа. Что немаловажно, весь процесс займет 59 рабочих дней и ни минутой больше — компания предусматривает штрафные санкции в пользу заказчика за каждый день просрочки. Самое интересное — это фиксированная стоимость заказа. При выборе дизайна заказчик немедленно получает смету работ и гарантию, что с момента предоплаты она уже не изменится. Кстати, клиенты RENTA могут примерно посчитать сумму расходов даже не задавая вопросов. Для этого достаточно умножить общую площадь квартиры на 300 долларов США. В эту цену входят все материалы, работы, мебель и оборудование, упомянутые выше. Нужно отметить, что такую выгодную цену удалось сформировать благодаря более чем 20-летнему опыту команды RENTA в области строительства и создания интерьеров. Обширный опыт также позволяет RENTA предоставлять гарантию 1 год на все работы.

Как это работает? До неприличия просто. Выбор дизайна, подписание договора, предоплата, приемка выполненного заказа.

Последним шагом от инвестиции к доходам является поиск арендатора и оформление договора аренды - такие простые и одновременно сложные вещи для арендодателей без опыта. К счастью, RENTA имеет обширную сеть партнеров — профессионалов рынка аренды, которые помогут сдать готовую квартиру на лучших условиях.

Разумеется, невозможно в одной статье ответить на все вопросы: как быть если квартира находится в старом жилфонде, можно ли оплачивать заказ по частям, какие дополнительные услуги предоставляет RENTA.

На удачу специалисты RENTA готовы бесплатно проконсультировать всех желающих по вопросам подготовки квартир к аренде.





В сказку вместе с Профсоюзом!

Magic Adventures with the Union!

В преддверии новогодних праздников все города превращаются в настоящую сказку.

Каждый старается создать свое новогоднее чудо, украшая улицы, кафе, магазины, офисы. Традиционно, в канун праздников моряки-члены ПРМТУ с детками с радостью посещают офис Профсоюза, где их ждут приглашенные на главную елку Одессы, приятные сюрпризы и уникальная возможность сделать фото на память в специально созданной фотозоне.

Еще одной доброй традицией является праздничная акция ко дню Святого Николая – покровителя детей, моряков, путешественников, организованная Благотворительным фондом морского транспорта «МОРТРАНС» при поддержке Профсоюза работников морского транспорта Украины: все детки моряков, которые приходили в гости к Профсоюзу, получили в подарок забавного песика Максика – мягкую игрушку-символ 2018 года.



With winter holidays every city turns into a real fairy tale – each tries to create its own

Christmas miracle, decorating streets, cafes, shops and offices. Traditionally, on the eve of the holidays, the Ukrainian seafarers, MTWTU members, and their children visit the Union head office. Here they not only pick up their invitations to the New Year matinees, but enjoy pleasant surprises and happily take pictures in the winter photo zone.

Another good tradition is the festive celebration of the Saint Nicholas' Day, who is the patron of children and the protector of sailors and travelers. This year, the traditional celebration was organized by the Welfare Fund of Maritime Transport "MORTRANS" with the support of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine: all the children of seafarers who came to visit the Union received a funny dog named Maksik – a soft toy symbol of 2018.





Гости офиса отзываются о мероприятиях Профсоюза:

Екатерина, супруга старшего механика, Wilson:

«Перед праздниками офис Профсоюза превращается в настоящую сказку! Наши дети всегда с нетерпением ждут визита сюда, ждут подарки, ждут новогодние утренники от Профсоюза – самые лучшие в городе. Удачи и дальнейшего развития в наступающем году, наш Профсоюз!»

Михаил, матрос, V.Ships:

«Самые замечательные эмоции у деток при посещении офиса Профсоюза. Очень красивая новогодняя обстановка, прямо витает в воздухе сам новогодний праздник. Наша семья благодарна ПРМТУ за чудесные мероприятия для семей моряков.»

Ольга, супруга капитана, Anglo-Eastern:

«Я не знаю больше ни одной такой организации, как наш Профсоюз работников морского транспорта Украины. Столько мероприятий проводится его сотрудниками для моряков, для их семей. И все они всегда на самом высоком уровне. Спасибо, Профсоюз, за заботу.»

Валентин, второй помощник капитана, Staff-Centre:

«Огромное спасибо за организацию новогодних мероприятий для наших деток, за замечательный подарок, который каждому ребенку приготовил Профсоюз. Так держать, вы лучшие!»

Ирина, супруга моториста, Columbia:

«Очень понравилось, как украшен офис Профсоюза к Новому году! Мы столько фотографий красивых сделали, спасибо вам. И, конечно же, спасибо за приглашения на Морвокзал, мы всегда ждем их с нетерпением, спасибо за подарок деткам, спасибо за потрясающие эмоции!»



The MTWTU visitors speaking about the Union events:

Ekaterina, the wife of the Chief Engineer, Wilson:

“When winter comes, the Union turns into a real fairy tale! Our children always look forward to visiting the office; they wait for presents and for the Union New Year matinees – the best in the city. Good luck and further development in the coming year, our Trade Union!”

Michael, the Sailor, V.Ships:

“The most wonderful emotions our children get when visiting the beautiful Union office, where the true holiday spirit is in the air. Our family is grateful to the MTWTU for the wonderful events, arranged for seafarers’ families.”

Olga, the wife of the Captain, Anglo-Eastern:

“I do not know any other organization like our Trade Union. So many various events are conducted for the seafarers and their families, and those events are always organized at the highest level possible. Thank you, Trade Union, for all your concerns.”

Valentyn, the Second Officer, Staff-Centre:

“Many thanks for organizing the New Year events for our children, for the wonderful gift every child received from the Union. Keep it up, you’re the best!”

Iryna, the wife of the Motorman, Columbia:

“We really enjoyed the Christmas decorations at the Union’s office! We have made so many beautiful pictures, thank you! And, of course, thank you for the invitations to the Odessa Seaport and for the gifts to the children, thank you for the amazing emotions!”





Исполняя детские мечты



Самый светлый, добрый и волшебный праздник в году вместе с Профсоюзом встретили тысячи детей моряков. Профсоюз работников морского транспорта Украины организовал новогодние утренники и яркие представления для детей моряков-членов ПРМТУ из Киева, Одессы, Херсона, Николаева и Измаила.

Thousands of seafarers' children celebrated the most magical holiday of the year together with the Union. The MTWTFU organized New Year matinees and exciting performances for the children of seafarers, the Union members from various cities of Ukraine: Kyiv, Odessa, Kherson, Nikolayev and Izmail.

«Сладкая сказка» для маленьких одесситов

Ежегодно Профсоюз работников морского транспорта Украины организует для детей членов ПРМТУ самые яркие новогодние утренники. В этот раз в Концертно-выставочном зале Одесского морвокзала, как всегда, организаторы приятно удивили ребят и взрослых новым мюзиклом «Сладкая сказка» по мотивам повести «Три толстяка» одесского писателя Юрия Олеши. Зрители увидели историю о доброте и дружбе, взаимопонимании и любви, находчивости и готовности прийти на помощь. Роли исполнили ведущие артисты одесских театров и талантливые дети. Представление вновь порадовало яркими костюмами героев, прекрасной музыкой и незабываемыми номерами.

Sweet Fairy Tale for the Young Odessites

Annually, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine organizes the vivid New Year matinees for the children its members. This year the Concert and Exhibition Hall of the Odessa Seaport was there to present their new musical Sweet Fairy Tale, based on the story Three Fat Men by Odessa writer Yuri Olesha.

The audience discovered a story of kindness and friendship, mutual understanding and love, resourcefulness and willingness to come to the rescue. The roles were performed by the leading artists of the Odessa theaters and talented children. Traditionally, the performance pleased its young and grown-up viewers with flashy costumes, wonderful music and unforgettable tricks.

When Kids' Dreams Come True!



Разрушить «ледяное заклятие»

Профсоюз пригласил детей моряков-членов ПРМТУ, проживающих в Киеве, стать участниками грандиозного шоу по мотивам любимого диснеевского мультфильма детворы по всему миру «Холодное сердце», основанного на произведении Ганса Кристиана Андерсона «Снежная королева». Праздник прошел в Международном центре культуры и искусства. Гости представления окунулись в атмосферу волшебства, приняли участие в играх и хороводах. Новогоднее веселье не оставило равнодушными ни детей, ни взрослых.

Музыкальная сказка в Херсоне

Благодаря ПРМТУ, детки моряков-членов Профсоюза, получили в подарок в канун Нового года возможность посетить Херсонский театр им. Н. Кулиша и насладиться музыкальной сказкой «Фея в царстве троллей». Спектакль с использованием декораций с видеопроекцией и 3D рассказал ребятам историю о том, как в одном королевстве молодая принцесса случайно узнает, что у нее есть сестра.

Интерактивный спектакль в Николаеве

Состоялись новогодние представления и в Николаеве для детей моряков-членов Профсоюза. В Областном дворце культуры в веселой, увлекательной и поучительной истории по мотивам анимационного фильма «Ледниковый период» маленькие гости стали не только зрителями, но и участниками приключений, которые происходили с героями.



Breaking the Ice Spell

The MTWTU invited the children of its Kyiv members to enjoy the majestic show based on the well-known Disney's animated film Frozen, inspired by Hans Christian Andersen's fairy-tale The Snow Queen. The show took place at the International Center of Culture and Arts, where the guests plunged into the holiday atmosphere with lots of fun contests, games and dances.



Musical Fairy Tale in Kherson

The MTWTU gifted its Union members from Kherson with the New Year musical story The Fairy in the Kingdom of Trolls. The performance used various technical elements like 3D video projection to tell the story about a young princess who accidentally found out she had a sister.

Interactive Performance in Nikolayev

New Year performances also took place in Nikolayev for the children of seafarers, registered with the Union. The Regional Palace of Culture offered the young guests not only to see but to participate in a funny, exciting and cautionary tale, inspired by the Ice Age animated series.

Новогоднее волшебство в Измаиле

Во Дворце культуры им. Т. Г. Шевченко Профсоюз работников морского транспорта Украины организовал и провел новогодний утренник для детей моряков, членов ПРМТ. Праздник украсили дети в костюмах сказочных персонажей, песни и добрые пожелания самых главных гостей утренника – Деда Мороза и его внучки Снегурочки.



Профсоюз работников морского транспорта Украины получил множество теплых слов благодарности и отзывов о проведении новогодних представлений от семей моряков:

Анна, супруга матроса, V.Ships:

«Мы не первый раз на новогодних утренниках на Морвокзале. Это самые зрелищные, самые яркие представления для деток, какие только можно представить себе! Спасибо Профсоюзу за заботу о наших детках».

Ольга, супруга электромеханика, Anglo-Eastern:

«Спасибо Профсоюзу за прекрасные праздники, которые вы каждый год устраиваете для наших детей. В восторге от утренника даже взрослые, все очень нравится!»

Илья, матрос, Deep Sea Supply:

«Слова благодарности Профсоюзу от моряков из Николаева! Очень интересный спектакль, в восторге остались и дети, и взрослые. Процветания вам!»

Александра, супруга второго механика, V.Ships:

«Мы просто счастливы, что Профсоюз имеет возможность дарить нашим детям такие яркие праздники. Семьи моряков очень ценят заботу и поддержку Профсоюза».

New Year's Magic in Izmail

The Palace of Culture named after T. Shevchenko hosted the MTWTU New Year matinee for children of seafarers, members of the Union. Children wearing fairy tales costumes, as well as holiday songs and warm wishes from the main guests of the matinee – Santa Claus and his granddaughter Snow Maiden – this all created a true holiday atmosphere.



The families of Ukrainian seafarers, participated in the New Year Matinees 2018, extending their words of gratitude and positive feedback to the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine:

Anna, the wife of AB Seaman, V.Ships:

“It’s not the first time we have visited the Odessa New Year matinees, the most spectacular and vivid children performances one can imagine! We thank the Union for its concern about our children.”

Olga, the wife of Electrical Engineer, Anglo-Eastern:

“We thank the Union for the wonderful holidays it organizes for our children every year. Even adults are delighted with the matinee, we all enjoyed it lot!”

Ilya, the AB seaman, Deep Sea Supply:

“Words of gratitude to the Union from the seafarers of Nikolayev city! It was a very interesting performance, both children and adults were delighted. Lots of prosperity to you!”

Alexandra, the wife of the Second Engineer, V.Ships:

“We are just happy that the Union has the opportunity to give such wonderful holidays to our children. Families of seafarers very much appreciate the care and support of the Union.”

Елена, супруга третьего помощника капитана, Staff-Centre:

«Выражаю огромную благодарность за такое яркое и увлекательное шоу: прекрасные костюмы, великолепная постановка. Спасибо Профсоюзу, как всегда, все на высшем уровне, все просто великолепно».

Валентин, слесарь, Univis:

«Благодарим за утренник, организованный на высоком уровне в городе Измаиле! Деткам очень понравилось. Будем всегда рады таким мероприятиям».

Александр, боцман, Wilson:

«Огромное спасибо Профсоюзу за то, что каждый год создаете для наших детей замечательные праздники, дарите радость и новогоднее настроение».

Евгений, помощник капитана, V.Ships:

«Очень приятно, что Профсоюз организовал новогодний праздник для детей моряков и в Херсоне. Замечательный спектакль, море восторга. Продолжайте в том же духе!»

Elena, the wife of the Third Officer, Staff-Centre:

"I express my great gratitude for such a bright and fascinating show: beautiful costumes, magnificent staging. Thanks to the Union everything is traditionally at the highest level and absolutely amazing".

Valentin, the Fitter, Univis:

"Thank you for the matinee, organized at a high level in the city of Izmail! The kids really enjoyed it. Such events are always welcome with us."

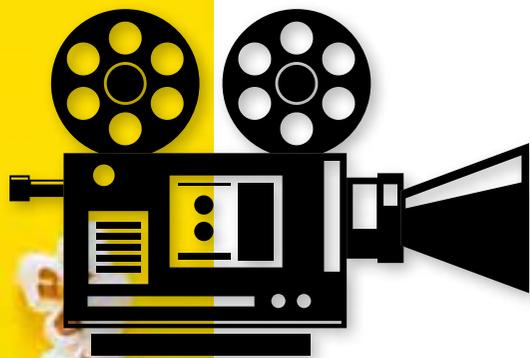
Alexander, the Boatswain, Wilson:

"Many thanks to the Trade Union for the wonderful holidays you create for our children every year! Thank you for the joy and the New Year spirit you share."

Eugeniy, the Deck Officer, V.Ships:

"It is a pleasure that the Union organized a New Year holiday for the children of Kherson seafarers. It was a wonderful performance, a sea of delight. Keep it up!"





ЧЕМ ПОРАДУЕТ КИНЕМАТОГРАФ В 2018 ГОДУ

Не первый год Профсоюз работников морского транспорта Украины организует для моряков-членов ПРМТУ семейные просмотры самых ожидаемых кинопремьер. Тысячи человек ежегодно посещают кинотеатр «Родина» и становятся первыми зрителями лучших фильмов. 2018-й год не станет исключением. Профсоюз уже подготовил для вас интересные предложения, но не будем раскрывать все карты заранее.

В новом году кинолюбителей ожидают десятки ярких премьер — от продолжений успешных блокбастеров до ремейков знаменитых картин и новых работ культовых режиссеров.

Предлагаем вашему вниманию список наиболее ожидаемых фильмов этого года по версии IMDb (Internet Movie Database — крупнейшая в мире база данных и веб-сайт о кинематографе).

- 1 Рейтинг возглавил фантастический боевик «Мстители: Война бесконечности». В новой картине кинематографической вселенной Marvel Мстители объединяются со Стражами Галактики и другими героями, чтобы сразиться со злодеем Таносом.
- 2 На втором месте супергеройский фильм «Черная Пантера», также снятый по мотивам комиксов Marvel. **Его премьера запланирована на 15 февраля. И сразу же сообщаем хорошую новость. Профсоюз приглашает моряков-членов ПРМТУ с семьями стать одними из первых зрителей «Черной Пантеры». Сеанс состоится в день премьеры в кинотеатре «Родина».** Пригласительные можно получить в офисе Профсоюза.
- 3 На третьей строчке — сиквел «Дэдпула» с Райаном Рейнольдсом в главной роли.
- 4 В топ-10 также вошли ленты «Мир Юрского периода 2», «Tomb Raider: Лара Крофт», «Тихоокеанский рубеж 2», «Хищник», «8 подруг Оушена» и «Миссия: невыполнима 6». Завершает рейтинг картина «Соло: Звездные войны. Истории», спин-офф фантастической саги, посвященный молодости контрабандиста Хана Соло.

ИНТЕРЕСНЫЕ ФАКТЫ О КИНО:

История «трейлеров»

Рекламный анонс будущего фильма называется «трейлер». Однако в английском языке главное значение глагола trail — «идти по следу», то есть по логике трейлеры должны не предварять основной фильм, как это происходит в современных кинотеатрах, а следовать в конце него. Именно так и обстояли дела в 1912 году, когда появились первые трейлеры, но вскоре прокатчики поняли бесперспективность такого подхода, так как зрители покидали места после финальных титров и не смотрели анонсы. Тогда было решено показывать трейлеры в начале сеанса, а сам термин уже закрепился в языке.

Самая короткая кинокритика

Самой короткой кинокритикой считается заметка Леонарда Малтина о фильме 1948 года «Разве это не романтично?» Рецензия состоит из одного слова: «Нет».

Первый 3D-фильм

Первый 3D-фильм «Сила любви» был немым — его сняли в 1922 году. У фильма было две концовки — счастливая и грустная, и зрители могли выбирать из них, закрывая левый или правый глаз. Успеха, однако, кино не имело, и в широкий прокат поступила только 2D-версия. Сегодня обе версии считаются утерянными.

Самый ярый киноман

За все существование киноиндустрии таковым считается чудак Гваймин Хьюз. Мужчина с 1953 года, когда он впервые посетил кинотеатр, стал вести записи всех своих киносеансов и просмотров. 28 февраля 1997 года он сделал запись 22 990 по счету фильма.

Премьера фильма, назначенная на 2115 год

Роберт Родригес снял фильм «100 лет: фильм, который вы никогда не увидите» с Джоном Малковичем в главной роли, премьера которого назначена на 18 ноября 2115 года. Ленту авторы поместили в специальную капсулу и заперли в сейфе в доме Людовика XIII во Франции вместе с бутылкой коньяка. Именно коньячный бренд и заказал съемки.





ОДИН НА ОДИН С ВЛАДИМИРОМ МАЗУРОВИЧЕМ

ONE ON ONE WITH VLADIMIR MAZUROVYCH

Профсоюз сегодня – одна из немногих организаций, которой важны украинские моряки, их благополучие и защита

The Union today is one of the few organizations that values Ukrainian seafarers, their welfare and security

Очень часто выбор будущей профессии за ребенка делают родители. Прислушиваться к мнению семьи бывает непросто, но, как показывает жизнь, – очень даже полезно. Так произошло и с Владимиром Мазуровичем. По совету матери он выбрал профессию моряка, о чем Владимир, который успешно окончил факультет «Судовождение» Национального университета «Одесская морская академия» и сейчас уверенно поднимается по карьерной лестнице, занимая должность третьего помощника компании Nordic Hamburg, ни разу не пожалел.

Very often parents make a career choice for their child. It may be difficult for a child to accept the family's decision, however, experience shows that this impact may be rather valuable. That is what happened to Vladimir Mazurovych, who followed his mother's advice, chose the profession of a seafarer and never regretted his decision. Having successfully graduated from the Navigation Faculty of the National University "Odessa Maritime Academy", Vladimir is confidently ascending the career ladder as a Third Officer at Nordic Hamburg.

О ПРОФЕССИИ

- Владимир, Вы рады, что семейный совет направил вас в русло морской жизни?

- Да, выбор профессии для меня был семейным решением. И я, действительно, всегда считал профессию моряка престижной, высокооплачиваемой. Мне нравится ответственность, которая лежит на мне при управлении судном. Мне, кстати, очень повезло, что образ жизни моряка мне подходит: я с радостью подолгу нахожусь в рейсе, а потом наслаждаюсь возможностью длительного отдыха на берегу.

ABOUT PROFESSION

Vladimir, are you glad that the family council put you on maritime track?

Yes, the career choice for me was a family decision. And I, indeed, always considered the profession of a seafarer a prestigious and highly paid one. I do enjoy the responsibilities I undertake when running a ship. By the way, I am very fortunate as seafaring is just for me: I enjoy being away for a while and I am happy to have a long holiday when back.

РАБОТА В МОРЕ

- Вы помните Ваши впечатления первого рейса?

- Конечно! Это были самые волнующие и интригующие впечатления! В первом рейсе меня перепол-

WORK AT SEA

Do you remember your impressions of the first voyage?

Of course! These were the most exciting and intriguing impressions! During

няли одновременно радость и гордость. В моей семье не было никого, кто имел бы отношение к морю, дать совет относительно работы в море мне некому было, поэтому уйти в рейс, вооружившись только своими знаниями и огромным желанием работать, добиться успехов, это было смело.

- С какими мыслями Вы уходите в рейс?

- Я достаточно уравновешенный и стрессоустойчивый человек. Готовясь к рейсу, я анализирую ситуации из предыдущих рейсов, перечитываю свои записи, но я довольно спокоен. Единственное, о чем стоит беспокоиться – это сам путь на судно. Важно, чтобы нигде не произошло задержки с перелетами, и удачно добраться на судно.

УЙТИ В РЕЙС, ВООРУЖИВШИСЬ ТОЛЬКО СВОИМИ ЗНАНИЯМИ И ОГРОМНЫМ ЖЕЛАНИЕМ РАБОТАТЬ, ДОБИТЬСЯ УСПЕХОВ – ЭТО БЫЛО СМЕЛО

IT WAS PRETTY BOLD TO GO AT SEA ARMED SOLELY WITH KNOWLEDGE AND GREAT DESIRE TO WORK AND ACHIEVE SUCCESS

the first voyage I was filled with joy and pride at the same time. No one in my family is a seafarer, so there was nobody to share tricks and tips with me. It was pretty bold to go at sea armed solely with knowledge and great desire to work and achieve success.

What thoughts are on your mind when you start new voyage?

I am a fairly balanced and stress-resistant person. Preparing for the voyage, I analyze my previous

experience, go through my notes, but I stay pretty calm. The only thing to worry about is the trip to the vessel. It is important to successfully reach the ship with no flight delays.

СУДА И КОМАНДЫ

- На каких типах судов Вы работаете?

- В основном, это контейнеровозы и балкеры. На последних – нравится больше: меньше портов захода, больше времени в море. Я люблю более размеренный образ жизни.

- А в каких экипажах чаще приходится работать?

- У меня есть опыт работы как в смешанных, так и в русскоязычных экипажах. С точки зрения практики иностранного языка интереснее работать в смешанном экипаже. А если говорить о человеческом общении, то это, пожалуй, все-таки русскоязычные моряки.

SHIPS AND CREWS

Which types of vessels do you work on?

Basically, these are container ships and bulk carriers, where bulkers are my favorites: fewer ports of call, more time in the sea. I enjoy a more balanced lifestyle.

Which crews you most often work in?

I have experience working both in mixed and Russian-speaking crews. In terms of English language practice, it is more interesting to work in mixed crews. And, if we talk about gaining experience, about human communication, then I would prefer a Russian-speaking crew.

СОВЕТ МОРЯКАМ

Что, на Ваш взгляд, самое сложное в работе моряка?

- Минимизировать свои страхи, хладнокровно относиться к ситуации, чтобы принимать верные решения. Рекомендую морякам посмотреть фильм «Крейсер» с Николасом Кейджем в главной роли. Он произвел на меня глубокое впечатление. Тема выживания в море – очень серьезная вещь.

YOUR ADVICE TO SEAFARERS

What, in your opinion, is the hardest part of a seafarer's job?

The hardest is to minimize fears, treat the situation calmly in order to make the right decisions. I recommend seafarers to watch the USS Indianapolis: Men of Courage movie starring Nicolas Cage, which made a deep impression on me. Survival at sea is a very serious topic.

МОРЯК И ПРОФСОЮЗ

- Владимир, лично Вы чувствуете защиту Профсоюза работников морского транспорта Украины?

- Я считаю, что Профсоюз сегодня – одна из немногих организаций, которой важны украинские моряки, их благополучие и защита. В нужные для меня моменты Профсоюз всегда на связи, всегда поможет и словом, и делом, за что я очень благодарен. Поэтому могу уверенно сказать, что лично я чувствую защиту Профсоюза работников морского транспорта Украины.

SEAFARER AND TRADE UNION

Vladimir, do you personally feel protected by the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine?

I believe that the Union today is one of the few organizations that values Ukrainian seafarers, their welfare and security. The MTWTU was always there for me when I needed it; it always helped me in both word and deed, which I am very grateful for. And I can confidently say that I always feel protected by the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine.



ПОГУЛЯЕМ ПО-ОДЕССКИ С ПРОФСОЮЗОМ ODESSA-STYLE FUN NIGHT WITH THE UNION

Профсоюз работников морского транспорта Украины не перестает удивлять и радовать моряков-членов ПРМТУ и их семьи. Предложение посетить музыкальный спектакль «7.40, или погуляем по-одесски» с радостью поддержали более двухсот моряков-членов ПРМТУ с семьями. Они посетили Еврейский культурный центр Beit Grand и стали зрителями самого одесского спектакля: с неподражаемыми шутками, шикарными песнями об Одессе, при участии именитых одесских актеров – Якова Гоппа и Ирины Токарчук. «С Профсоюзом всегда интереснее», – уверены моряки!

The MTWTU never ceases to amaze and please its members-seafarers and their beloved ones. This time, the Union's invitation to visit the musical performance "7:40 or Let's Have Fun in Odessa" was happily accepted by more than 20 seafarers. The mariners and their families visited the Beit Grand Jewish Cultural Centre to watch the very Odessa-style performance, starring famous Odessa actors Yakov Gopp and Irina Tokarchuk, with inimitable jokes and classy songs about Odessa. Seafarers say "It's always more fun when the Union is there with us".





Автор фото:
Вячеслав Бережной,
член ПРМТУ

УВЛЕКАЕШЬСЯ ФОТО?

ПРИСЫЛАЙ СВОИ ФОТОГРАФИИ ИЗ РЕЙСОВ:

о работе в море,
о буднях моряков на судне,
о том, что тебя удивляет и восхищает.

МЫ ОБЯЗАТЕЛЬНО ИХ ОПУБЛИКУЕМ, ЧТОБЫ
КАК МОЖНО БОЛЬШЕ ЛЮДЕЙ УЗНАЛИ О НЕ-
ЛЕГКОМ, НО ТАКОМ ВАЖНОМ И ИНТЕРЕСНОМ
ТРУДЕ МОРЯКА.

ЭТО МОЖНО СДЕЛАТЬ ПО ЭЛЕКТРОННОЙ ПОЧТЕ:

 morskoy@mtwtu.org.ua

ТАКЖЕ МОЖНО ПОДЕЛИТЬСЯ СВОИМИ
ФОТОГРАФИЯМИ, НАПИСАВ НАМ:

 Facebook <https://www.facebook.com/MTWTU/>

 Instagram https://www.instagram.com/mtwtu_itf_ukraine/





ПРОФСОЮЗ РАБОТНИКОВ МОРСКОГО ТРАНСПОРТА УКРАИНЫ



<https://www.facebook.com/MTWTU>

facebook [Зарегистрироваться](#)

Электронная почта или номер телефона Пароль [Увійти](#)

[Забудьте номер, электронную почту](#)

PRMTU
MTWTU

Главная
Информация
Фото
Отзывы
Мероприятия
Видео
Публикации
Сообщество

[Создать страницу](#)

Сообщество

Общественная организация в Среда
5.0 ★★★★★

Сообщество Все

👤 Нравится 2 776 людям

👍 Подписаны 3 982 человека

Информация Все

☎ 0482-429-991

✉ etm@mtu.ua

🏷️ [Общественная организация](#) Другое

ПРИСОЕДИНЯЙСЯ К НАМ НА FACEBOOK!